

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ

広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 1 năm 2024 No.58

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Chúc mừng năm mới



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



◆ Tư vấn miễn phí cho các đối tượng là người nước ngoài.

(外国人関係手続き無料相談)

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyoake (TIRA) Số điện thoại: 0562-92-4649

【Thời gian】 Ngày 21 tháng 1 năm 2024 (Chủ nhật) ・ Ngày 17 tháng 3 năm 2024 (Chủ nhật)
13:00 - 16:00

【Địa điểm】 Sogo Fukushi Kaikan Tầng 1 (Trung tâm phúc lợi tổng hợp)

【Đối tượng】 Cư dân thành phố có quốc tịch nước ngoài sinh sống và làm việc tại thành phố Toyoake
(Quốc tịch không quan trọng)

【Nội dung tư vấn】 ① Visa Nhật Bản cần thiết để kết hôn với người nước ngoài, thuê mướn và việc làm liên quan đến người nước ngoài ・ ② Visa cư trú vĩnh viễn của Nhật Bản ・
③ T Đề nghị nhập tịch ・ ④ rao đổi thảo luận với chuyên viên hành chính liên quan đến kết hôn quốc tế và thủ tục nhận con nuôi quốc tế

【Nơi đăng ký】 Hãy gọi điện thoại đến TIRA. (Khuyến nghị nên đặt hẹn trước.)

※ Đăng ký: 9:00 - 15:30 các ngày thường trong tuần trừ thứ Tư.



◆ Chúng tôi sẽ chu cấp tiền mừng nhập học mới (新入学祝金を交付します)

Tại thành phố Toyoake, để tăng cường hỗ trợ nuôi dạy con, chúng tôi sẽ chu cấp tiền mừng nhập học mới.

1. Đối tượng Phụ huynh của những trẻ em nhập học lớp 1 tiểu học vào năm tài chính 2024, có phiếu cư dân tại thành phố vào ngày lễ nhập học tiểu học năm tài chính 2024 và tại thời điểm đăng ký

2. Số tiền chu cấp Tối đa 50.000 yên ứng với 1 trẻ

3. Những thứ thuộc đối tượng chu cấp

Phí mua sắm và phí dịch vụ của những đồ dùng cần thiết hỗ trợ trẻ vào lớp 1 tiểu học



※ Đối tượng áp dụng là những hóa đơn từ ngày 1 tháng 1 (Thứ Hai) đến ngày 27 tháng 12 năm 2024 (Thứ Sáu). Hãy lưu giữ hóa đơn lại vì nó sẽ cần thiết khi đăng ký.

4. Thời gian đăng ký Ngày 1 tháng 4 năm 2024 (Thứ Hai) - Ngày 27 tháng 12 năm 2024 (Thứ Sáu)

● Chúng tôi dự kiến sẽ đính kèm thông tin chi tiết về phương pháp đăng ký cùng với giấy báo nhập học được gửi đến những đối tượng đủ điều kiện vào tháng 1 năm 2024. ●



◆ Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản tín dụng ・ Bộ phận y tế bảo hiểm ・ Bộ phận Trường thọ

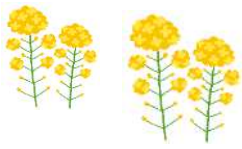
● **Kỳ thứ 4** ... Thuế cư dân thành phố, tỉnh (Shikenminzei)

● **Kỳ thứ 7** ... Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Kokumin Kenkohokenzei) / Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (Koukikoureisha Iryohokenryo) / Phí bảo hiểm chăm sóc (Kaigohokenryo)

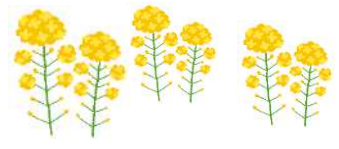


Thời hạn nộp: Ngày 31 tháng 1 (Thứ Tư)

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.




Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em Dự định tháng 1 · tháng 2



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 9 năm 2023	Ngày 17 tháng 1 (Thứ Tư)	* Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng. Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và cầm theo. 
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 10 năm 2023	Ngày 7 tháng 2 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 6 năm 2022	Ngày 11 tháng 1 (Thứ Năm)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 7 năm 2022	Ngày 14 tháng 2 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 9 năm 2021	Ngày 12 tháng 1 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 10 năm 2021	Ngày 15 tháng 2 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 12 năm 2020	Ngày 9 tháng 1 (Thứ Ba)	
		Sinh tháng 1 năm 2021	Ngày 10 tháng 1 (Thứ Tư)	
		Ngày 6 tháng 2 (Thứ Ba)		
		Ngày 8 tháng 2 (Thứ Năm)		

★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

Đăng ký: Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa chỉ liên lạc: Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

※ Cần đăng ký đến trễ nhất vào ngày hôm trước.



< Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake >

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Hoken Center (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 10 tháng 1 (Thứ Tư) Ngày 17 tháng 1 (Thứ Tư) Ngày 31 tháng 1 (Thứ Tư)	10:00— 11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ vật mang theo: Bộ dụng cụ khi đi ra ngoài gồm sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em, khăn tắm, tã giấy, v.v...
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	Ngày 24 tháng 1 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00

【Sumairu】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Sáu (Ngoại trừ ngày lễ) 10:00—15:00

★ Trung tâm Hỗ trợ Nuôi con “Smile” sẽ đóng cửa vào ngày 22 tháng 3 năm 2024 (thứ Sáu).



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊びましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tiếp xúc và vui chơi với nhau, v.v...

Có trường hợp thay đổi hành trình nên vui lòng liên hệ với các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 18 tháng 1 (Thứ Năm)	10:30—

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



◆ Hướng dẫn về việc kê khai quyết toán thu (確定申告のご案内)



Bộ phận thuế vụ

Khi sử dụng “Góc tạo tờ khai quyết toán thuế, v.v. của Cục thuế Quốc gia”, chỉ cần nhập số tiền, v.v. theo hướng dẫn trên màn hình tạo, tờ khai thuế và bản quyết toán, v.v. sẽ được tự động tính toán.

Ngoài ra, khi sử dụng thẻ mã số cá nhân (My Number), các dữ liệu như giấy chứng nhận khấu trừ, v.v. sẽ được tự động nhập thông tin nhờ liên kết với Mynportal (cổng thông tin trực tuyến về thủ tục hành chính). Có thể kê khai tại nhà bằng e-Tax (kê khai thuế điện tử) từ điện thoại thông minh hoặc máy vi tính mà không cần phải đến hội trường kê khai quyết toán thuế. Hãy xem “Góc tạo tờ khai quyết toán thuế, v.v.” trên website của Cục thuế Quốc gia. ※ Cũng có thể in ra và nộp cho Cơ quan thuế qua đường bưu điện, v.v.



< Góc tạo tờ khai quyết toán thuế, v.v. của Cục thuế Quốc gia >



< Giới thiệu phương pháp kê khai quyết toán thuế trên YouTube (kê khai quyết toán thuế bằng cách xem video) >



【Hội trường thành phố Toyoake (Cơ quan hành chính thành phố Toyoake)】

Ngày 16 tháng 2 (Thứ Sáu) — ngày 28 tháng 2 (Thứ Tư) (Ngoại trừ thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ)

9:30 - 16:00 (Ngoại trừ buổi trưa cho đến 1 giờ chiều)

Ngày cuối cùng (ngày 28 tháng 2 (Thứ Tư)) chỉ tiếp nhận vào buổi sáng.

Nội dung : Khai báo đơn giản (Khai báo A) · Tư vấn thuế miễn phí

Khác : **Hình thức đặt hẹn trước hoàn toàn**

【Hội trường Winc Aichi】 Ngày 16 tháng 2 (Thứ Sáu) — ngày 15 tháng 3 (Thứ Sáu)

(Ngoại trừ thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ) ※ Tổ chức vào ngày 25 tháng 2 (Chủ nhật)

Cần phải có "Phiếu số thứ tự" khi vào Hội trường Winc Aichi. "Phiếu số thứ tự" sẽ được phát tại Hội trường Winc Aichi vào ngày diễn ra sự kiện, nhưng bạn cũng có thể nhận trước bằng phương pháp trực tuyến (Ứng dụng LINE). Tuy nhiên, tùy thuộc vào tình trạng phân phối của "Phiếu số thứ tự", có khi bạn được yêu cầu đến hội trường vào ngày sau đó.

Thắc mắc về khai thuế xác định

Cục thuế Atsuta Số điện thoại : 052-881-1541

9:00 - 17:00 (Ngoại trừ thứ Bảy, Chủ nhật và ngày lễ)

※ Từ ngày 16/2 (Thứ Sáu) ~ ngày 15/3 (Thứ Sáu), không có hội trường khai thuế trong Sở Thuế vụ Atsuta, nên không thể soạn thảo hoặc hướng dẫn khai báo.

— Hội trường thành phố Toyoake : Ngày 16 tháng 2 (Thứ Sáu) — ngày 28 tháng 2 (Thứ Tư) —

Nếu đến mà không đặt hẹn trước sẽ không được tiếp nhận vào ngày hôm đó nên vui lòng đặt hẹn trước.

(Hình thức đặt hẹn trước hoàn toàn)

< Hệ thống đặt phòng >
https://toyoakecity.rsvsys.jp



Phương pháp đặt hẹn

● Đặt hẹn trước qua internet

Bắt đầu đặt hẹn trước từ 9 giờ sáng ngày 12 tháng 1 (Thứ Sáu). **Có thể chỉ định thời gian!!**

● Đặt hẹn trước qua bưu thiếp Vui lòng điền các hạng mục cần thiết lên bưu thiếp và đăng ký qua đường bưu điện trước ngày 19 tháng 1 (Thứ Sáu) (căn cứ theo dấu bưu điện).

Cách điền thông tin trên bưu thiếp dùng để đăng ký

【Mặt trước】

【Mặt sau】

Tem thư 63 yên	470-1195
Toyoake Shiyakusho	
Zeimuka Iki	

Ngày mong muốn	Thứ Hai	Thứ Ba	Thứ Tư	Thứ Năm	Thứ Sáu
	12 tháng 2	13 tháng 2	14 tháng 2	15 tháng 2	16 tháng 2
	19	20	21	22	23
	26	27	28	29	
Họ và tên	※ Trường hợp người đại diện đến thì ghi họ và tên của người đại diện.				
Ngày tháng năm sinh					
Địa chỉ					
Loại thu nhập	Vui lòng điền thu nhập kê khai. Tiền lương, hưu trí, hưu trí cá nhân, hoạt động kinh doanh				
Số điện thoại					
Hãy khoanh ○ vào mục đặt hẹn trước.	A Kê khai quyết toán thuế (Khai báo A) B Tư vấn miễn phí với chuyên viên tư vấn về thuế				

※ Hãy khoanh “○” vào mục “① Ngày mong muốn”. Trường hợp có nhiều người đặt hẹn trước thì sẽ bốc thăm. Nếu số ngày mong muốn ít thì khả năng không trúng thăm sẽ cao nên hãy lưu ý. Ngày 28 tháng 2 (Thứ Tư) sẽ không cung cấp dịch vụ tư vấn miễn phí với chuyên viên tư vấn về thuế.

【Hạng mục lưu ý về việc đặt hẹn trước】

Chỉ chấp nhận đăng ký qua internet hoặc qua bưu thiếp.

※ Đặt hẹn trước qua internet

• Đối với trường hợp đặt hẹn trước qua internet, ứng với 1 khung đặt hẹn trước sẽ kê khai cho 1 người

※ Đặt hẹn trước qua bưu thiếp

• Kỳ hạn đăng ký tiếp nhận đặt hẹn trước qua bưu thiếp là ngày 19 tháng 1 (Thứ Sáu) (căn cứ theo dấu bưu điện của ngày hôm đó).

• Kết quả đặt hẹn trước qua bưu thiếp sẽ được gửi theo tuần tự bằng văn bản vào ngày 26 tháng 1 (Thứ Sáu) bất kể có trúng thăm hay không

• 1 bưu thiếp đặt hẹn trước chỉ dành cho 1 người.

• Dùng sử dụng bút chì hoặc bút bi có thể xóa được.

◆ Thông báo về số tiền đã nộp (納付済額のお知らせ)

(Thuê bảo hiểm sức khỏe quốc dân・Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau・Phí bảo hiểm chăm sóc - 国民健康保険税・後期高齢者医療保険料・介護保険料-)

Bộ phận y tế bảo hiểm・Bộ phận Trường thọ



Tại thành phố, chúng tôi sẽ gửi cho bạn một bưu thiếp “Thông báo về số tiền đã nộp” liệt kê các khoản phí bảo hiểm xã hội (Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân・Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau・Phí bảo hiểm chăm sóc) mà bạn đã nộp cho thành phố trong năm 2023. Thông báo này có thể được sử dụng để khấu trừ phí bảo hiểm xã hội khi kê khai thuế thu nhập và thuế cư dân thành phố/tỉnh.

“Thông báo về số tiền đã nộp” sẽ được gửi vào cuối tháng 1 theo thời điểm kê khai quyết toán thuế.

◆ Thông báo về việc tiêm vắc-xin virus corona chủng mới

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

Về việc tiêm chủng bắt đầu từ mùa thu năm 2023

- Chi phí tiêm chủng trong năm 2023 là miễn phí.
- Vắc-xin virus corona chủng mới và vắc-xin cảm cúm có thể tiêm cùng lúc.

■ Tiêm nhắc lại vào mùa thu & đông (bắt đầu tiêm từ mùa thu năm 2023) :
Ngày 20 tháng 9 — Ngày 31 tháng 3 năm 2024

【Đối tượng】 Những người từ 6 tháng tuổi trở lên đã hoàn thành mũi tiêm đầu tiên

【Số lần tiêm】 1 người 1 lần trong khoảng thời gian thực hiện

■ Tiêm lần đầu 【Đối tượng】 Tất cả những người chưa tiêm chủng từ 6 tháng tuổi trở lên

— Bộ phận Nâng cao Sức khỏe —



◆ Cho những người cao tuổi lo lắng do sống 1 mình, v.v... mượn thiết bị theo dõi và thông báo khẩn cấp (tên thường gọi:)

(1人暮らしなどで不安な高齢者へ見守り・緊急通報装置(通称:みまもる君)を貸し出します)

Bộ phận Trường thọ

【Những việc mà Mimamoru-kun có thể làm】

- 1 Cảm biến phát hiện đóng mở cửa nhà và sinh, theo dõi sự an toàn an tâm hàng ngày
- 2 Nếu nhấn nút trong trường hợp khẩn cấp, có thể gọi đến trung tâm theo dõi
- 3 Trung tâm theo dõi sẽ gọi điện thoại đến mỗi tháng 1 lần để xác nhận tình trạng sức khỏe
- 4 Chỉ cần nhấn nút là có thể được tư vấn sức khỏe 24/24 trong 365 ngày
- 5 Thông báo biện pháp phòng ngừa sốc nhiệt và thông tin về thảm họa bằng giọng nói

【Đối tượng】・Cư dân thành phố sống 1 mình từ 65 tuổi trở lên・Hộ gia đình chỉ có người cao tuổi・Hộ gia đình chỉ có người cao tuổi từ 9 giờ sáng đến 6 giờ tối

【Chi phí】 700 yên mỗi tháng



Hãy sử dụng “Phiếu giảm giá hỗ trợ địa phương thành phố Toyoake” trước

ngày 31 tháng 1 năm 2024 (Thứ Tư).

Bộ phận hỗ trợ công nghiệp

【Đối tượng】 Tất cả cư dân thành phố (Người có đăng ký địa chỉ sinh sống tại thành phố Toyoake vào ngày 01 tháng 9 năm 2023)

【Thời hạn sử dụng】 — Thứ tư, ngày 31 tháng 1 năm 2024



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.